

OADF und Cataloom: Katalogproduktion mit XML und Xpress

OADF Electronic Publishing realisiert mit dem Content-Management-System den Bosch-Werkzeugkatalog in 27 Fremdsprachen

Mit einem Content-Management-System ist eine Printkatalog-Produktion samt passendem Internetauftritt heute effizient zu realisieren. Synergieeffekte entstehen durch einmaliges Pflegen der Daten und deren mehrfachen Nutzung. Der in Altdorf bei Böblingen ansässige Dienstleister OADF Electronic Publishing realisiert komplette Katalogproduktionen mit Hilfe des Content-Management-Systems Cataloom.

Für Robert Bosch produziert OADF Electronic Publishing bereits seit 15 Jahren den rund 400 Seiten starken Werkzeugkatalog in insgesamt 27 Sprachbeziehungsweise Länderversionen. Nachdem die Entscheidung für den Einsatz eines Content-Management-Systems gefallen ist, entscheidet sich OADF nach eingehender Prüfung verschiedener Systeme vor allem aufgrund der hohen Flexibilität sowie des durchdachten Konzepts für den Kölner Anbieter Cataloom.

Erforderliche Anpassungen im System können schnell und unkompliziert mit Cataloom in die Praxis umgesetzt werden. Für Dieter Frohnmüller, Inhaber von OADF, ist vor allem die direkte Zusammenarbeit mit Cataloom auf Entwicklerebene ein enormer Vorteil, um zuverlässig Kataloge in einem engen Zeitrahmen zu realisieren.

Transportformat XML: Ausgangsbasis für das gesamte Druckobjekt ist eine XML-Exportdatei mit sämtlichen text- und bildrelevanten Informationen, die Bosch aus der zentralen Produkt-

dien-Datenbank generiert. Die in der XML-Datei enthaltenen, sauber strukturierten Daten importiert dann OADF in das Content-Management-System Cataloom, ein bereits eingespielter Prozess, der praktisch vollautomatisch im Hintergrund abläuft.

Katalogstruktur: In Cataloom erfolgt dann der Aufbau der Katalogstruktur. Analog der Geräteabfolge im späteren Printkatalog legen die Mitarbeiter die einzelnen Kapitel an und weisen die entsprechenden Produkte zu (siehe auch Bildschirmfoto auf Seite 34). Print-spezifische Informationen, zum Beispiel die Seitenverweise, kommen ebenfalls in diesem Stadium hinzu. Diese einmaligen Arbeiten lassen sich



Full-Service: OADF Electronic Publishing bei Böblingen produziert den Bosch-Werkzeugkatalog in 27 Fremdsprachen.

zudem gleich für weitere Katalogproduktionen verwenden, solange sich an der grundsätzlichen Struktur des Kataloges nichts ändert. Ergänzungen und Änderungen durch neue Produkte oder nicht mehr lieferbare Produkte lassen sich problemlos innerhalb von wenigen Minuten vornehmen.

Anbindung an Quark Xpress: In enger Zusammenarbeit mit den Programmierern bei Cataloom hat Jürgen Wagner, bei OADF verantwortlich für die technische Realisation des gesamten Projekts, die Anbindung an Quark Xpress realisiert. Unter der Vorgabe, das gesamte System so modular wie möglich aufzubauen, lassen sich dabei verschiedene Werkzeuge einsetzen.

Auf diese Weise ist es möglich, je nach Anforderungsprofil sowohl werblich aufgemachte, stark layoutlastige Kataloge umzusetzen, als auch stark strukturierte Objekte wie ▶

XML: Die Inhalte für den Katalog stammen komplett aus der zentralen Mediendatenbank von Bosch.

Schwingschleifer

PROFESSIONAL

GSS 16 A

Handlicher Schwingschleifer mit integrierter Schallstutzabdeckung für stabiles Arbeiten und höhere Standzeit des Schleifbades sowie besserer Schleifergabe. Randschleife Schleifen auf 3 Seiten möglich. Schleifbade mit Klammerschloss.

Besondere Vorteile

- Sanftschleifend, einfacher Wechsel von Köhlen, Schleif-, Körnerstrahl- und Wälzleiste möglich
- Ein- und Auslösen in Ecken nach 3 Seiten möglich
- Multi-Span-System zur Neuverstellung von Schleifbältern mit ohne Klammerschloss
- Vibrationsarm
- Geringes Gewicht
- Ergonomisch, optimale Griff-Richte
- Steckerschloss für Papierstaubbeutel
- Auch für Linkshänder geeignet

Technische Daten:		Lieferumfang:	
Schleifbreite, Breite	80 mm	Schleifblatt (K 120)	
Schleiflänge, Länge	130 mm	Papierstaubbeutel	
Schleifblatt zum Klammerschloss, Breite	80 mm	Anschlusstechnik (D 605 702 031*)	
Schleifblatt zum Klammerschloss, Länge	166 mm		
Schleifblatt mit Klammerschloss, Breite	80 mm	* Als Ersatzteil erhältlich	
Schleifblatt mit Klammerschloss, Länge	133 mm		
Leistungsaufnahme	150 W		
Abgabeleistung	70 W		
Leistungsaufnahme, max	12.000 min ⁻¹		
Schwingenahl im Leerlauf, max	24.000 min ⁻¹		
Schwingenahl	2,4 mm		
Schwingenahl	1,3 kg		
Handelsbezeichnung:	GSS 16 A		
Bestellnummer:	0 601 289 009		

GSS 230 AE

Die Bosch-Schwingschleifer GSS 230 AE bzw. GSS 280 AE überzeugen durch besonders tiefe Handhabung, professionelle Schleifergebnisse, perfekte Oberflächen und lange Lebensdauer. Die vibrationsarme, ruhige Lauf sorgt für ermüdungsloses Arbeiten, die ergonomische Form ermöglicht eine weiche Führung im Ein- und Zweihandbetrieb.

Besondere Vorteile:

- Bosch-Microflexsystem: mobile Abgase in Parkierung
- Neuartige Klammerschloss mit bis zu 5 mal höherer Lebensdauer für keine Oberflächen, kein Verdrängen von Körnern
- Stimmiges Bündelschleifen durch abnehmendes Zusatzgewicht
- Hohe Schleifleistung
- Multi-Span-System zur Neuverstellung von Schleifbältern mit ohne Klammerschloss
- Auch für Linkshänder geeignet

Technische Daten:		Lieferumfang:	
Schleifbreite, Breite	92 mm	Microflexbox groß (D 605 411 147)	
Schleiflänge, Länge	182 mm	Schleifblatt (K 120)	
Schleifblatt zum Klammerschloss, Länge	93 mm	Zusatzhandgriff (D 602 028 070)	
Schleifblatt mit Klammerschloss, Breite	93 mm	Handschutzhülse	
Schleifblatt mit Klammerschloss, Länge	165 mm	Innenanschlußsteckhaase (D 907 950 006*)	
Leistungsaufnahme	150 W		
Leistungsaufnahme, max	8.500 min ⁻¹		
Schwingenahl im Leerlauf, max	11.000 min ⁻¹		
Schwingenahl im Leerlauf, min	11.000 min ⁻¹		
Schwingenahl im Leerlauf, max	22.000 min ⁻¹		
Schwingenahl	2,4 mm		
Schwingenahl	2,3 kg		
Handelsbezeichnung:	GSS 230 AE		
Bestellnummer:	0 601 290 060		

► etwa Preislisten. Die höchste Automatisierungsstufe erreicht die Lösung dabei naturgemäß bei der Generierung von Listen.

Trennung von Layout und Inhalt: Voraussetzung sowohl bei werblichen Katalogen als auch bei Preislisten ist die Erstellung von Layoutvorlagen in Quark Xpress. Diese Vorlagen befüllt Cataloom anschließend automatisch mit den Inhalten. Bereits jetzt ist der Katalog im Rohformat fertig, was nun folgt, ist das Feintuning des Xpress-Dokuments.

Hierbei gilt weiterhin die strikte Trennung zwischen Inhalt und Layout. Änderungen am Layout erfolgen in Quark Xpress; gibt es inhaltliche Änderungen, werden die Inhalte einfach durch die in der Datenbank aktualisiert.

Sicherheit: Vor allem in der Korrekturphase wirkt sich diese zunächst umständliche Vorgehensweise entscheidend sowohl auf die Geschwindigkeit als auch auf die Produktionssicherheit aus. Ändert nun der zuständige Produktmanager bei Bosch einen

Strukturiert: Cataloom erlaubt die Verwaltung auch komplexer, hierarchischer Katalogstrukturen.

technischen Wert oder einen produktbeschreibenden Text, so ist sicherge-

stellt, dass das System diese veränderten Daten automatisch an allen Stellen, an denen sie im Printkatalog vorkommen, aktualisiert. Durch die Verknüpfung des Datenbankfeldes mit der Stelle im entsprechenden Quark Xpress-Dokument ist der Inhalt des Printkatalogs stets auf dem neuesten Stand.

Innerhalb kürzester Zeit lassen sich so die Preise kurz vor Erstellung der Druck-PDFs auf den aktuellen Stand bringen. Für den Kunden bedeutet das einen großen Vorteil, er kann auf veränderte Marktsituationen schneller reagieren als bisher.

Fremdsprachenversionen: Nach der redaktionellen Freigabe des deutschen Masterkataloges geht es an die Erstellung der 27 unterschiedlichen Fremdsprachen-Versionen. Ziel ist wieder ein möglichst hoher Automatisierungsgrad, auch bei der Verwendung von kyrillischer beziehungsweise griechischer Schrift.

Das zentrale Übersetzungsbüro erhält neben einer PDF-Datei des Masters einen Extrakt aus der Quark-Xpress-Datei zur Verfügung gestellt. Mit Hilfe dieses Extrakts erfolgt ein Abgleich mit dem »Translation Memory System«, um bereits übersetzte

Kontakt: OADF, Cataloom

Als Satzbetrieb 1985 gegründet, entwickelte sich OADF zu einem Druckvorstufenbetrieb mit umfassendem Angebot. Heute bietet OADF Full-Service vom digitalen Fotostudio bis hin zur kompletten Produktionsabwicklung.

OADF Electronic Publishing, Telefon 0 70 31/74 87 10, Fax 74 87 22, E-Mail info@oadf.de, Internet www.oadf.de;
Cataloom, Telefon 02 21/4 85-17 00, Fax -17 60, E-Mail info@cataloom.com, Internet www.cataloom.de

Trennung: Das Feintuning des Layouts erfolgt in Quark Xpress, die Inhalte werden mit der Datenbank abgeglichen.

Sinneinheiten zuzuweisen. Übrig bleiben die Textpassagen, die dann noch in die einzelnen Spra-



chen übersetzt werden müssen. Der anschließende Rückimport des fertig übersetzten Extrakts in das Quark-Xpress-Dokument erfolgt wieder vollautomatisch, so dass innerhalb kürzester Zeit die Einzelkataloge in den gewünschten Fremdsprachen vorliegen. Ebenso wie beim Master ist noch ein abschließendes Feintuning notwendig, bevor OADF die Länderversionen zur Korrektur an Bosch verschickt.

Fazit: Durch Einsatz des Content-Management-Systems Cataloom und die langjährige Erfahrung in der Produktion von Printkatalogen konnte OADF den Bosch-Katalog mit insgesamt 10.000 Seiten innerhalb kürzester Zeit realisieren. Der Kunde hat dabei zudem die Gewissheit, dass sämtliche Daten aus der zentralen Mediendatenbank 1:1 im Katalog abgebildet sind. ◀

Bernd Bartos/eb

